





Western Balkans, with each chapter including detailed textual and visual analysis through the predominant lens of violence. These chapters raise questions around who initiates and effectuates the selection of children's literature from the Western Balkans for translation into English, and interrogate the role of different stakeholders, such as translators, publishers and cultural institutions in the representation and construction of these countries in translated children's literature, both in text and visually. Given the combination of this study's interdisciplinary nature and Todorova's detailed analysis, this book will prove to be an essential resource for professional translators, researchers and students in courses in translation studies, children's literature or area studies, especially that of countries in the Western Balkans. .

Introduces key terms, global concepts, debates, and histories for Children's Literature in an updated edition Over the past decade, there has been a proliferation of exciting new work across many areas of children's literature and culture. Mapping this vibrant scholarship, the Second Edition of *Keywords for Children's Literature* presents original essays on essential terms and concepts in the field. Covering ideas from "Aesthetics" to "Voice," an impressive multidisciplinary cast of scholars explores and expands on the vocabulary central to the study of children's literature. The second edition of this *Keywords* volume goes beyond disciplinary and national boundaries. Across fifty-nine print essays and nineteen online essays, it includes contributors from twelve countries and an international advisory board from over a dozen more. The fully revised and updated selection of critical writing—more than half of the essays are new to this edition—reflects an intentionally multinational perspective, taking into account non-English traditions and what childhood looks like in an age of globalization. All authors trace their keyword's uses and meanings: from translation to poetry, taboo to diversity, and trauma to nostalgia, the book's scope, clarity, and interdisciplinary play between concepts make this new edition of *Keywords for Children's Literature* essential reading for scholars and students alike.

In the last few decades a number of European scholars have paid an increasing amount of attention to children's literature in translation. This book not only provides a synthetic account of what has been achieved in the field, but also makes us fully aware of all the textual, visual and cultural complexities that translating for children entails.... Students of this subject have had problems in finding a book that attempted an up-to-date and comprehensive review of the field. Gillian Lathey's *Reader* does just this. Dr Piotr Kuhlczak, Director, Centre for Translation and Comparative Cultural Studies University of Warwick.

Traditional Chinese edition of *Les derniers geants* [The last giants]. Archibald Leopold Ruthmore, an adventurer found a giant's tooth on which there was markings resembling a map. So he set out to find the land of the giants following the "map." By the author of "A voyage of discovery." In Traditional Chinese. Distributed by Tsai Fong Books, Inc.

*Translating for Children* is not a book on translations of children's literature, but a book on translating for children. It concentrates on human action in translation and focuses on the translator, the translation process, and translating for children, in particular. Translators bring to the translation their cultural heritage, their reading experience, and in the case of children's books, their image of childhood and their own child image. In so doing, they enter into a dialogic relationship that ultimately involves readers, the author, the illustrator, the translator, and the publisher. What makes *Translating for Children* unique is the special attention it pays to issues like the illustrations of stories, the performance (like reading aloud) of the books in translation, and the problem of adaptation. It demonstrates how translation and its context takes precedence can take over efforts to discover and reproduce the original author's intentions. Rather than the authority of the author, the book concentrates on the intentions of the readers of a book in translation, both the translator and the target-language readers.

Bilingual Edition English-Tamil "Am I small?" - Tamia is not sure and keeps asking various animals that she meets on her journey. Eventually she finds the surprising answer... Reviews "immensely enjoyable"-ForeWord Clarion Reviews "for children who enjoy lingering over pages full of magical creatures and whimsical details [...] told in simple and engaging words and imaginative pictures."-Kirkus Reviews "a fantastic book that has enchanted me"-Amazon Customer Review "We are in love with this book! [...] As an artist, I love love LOVE the art in this book, I think its not only beautiful, but perfect for children. My son spent a lot of time just studying every colorful page. We read it twice in the first sitting because he was so happy! He's not yet 1, so getting him to sit still for story time is tough, and this book was such a hit he sat through it with nothing but a big smile and lots of pointing to the stuff he liked on the pages. I highly recommend this book :) Get it get it get it!"-Amazon Customer Review "Written in a very simple way but with a profound message for both adults and kids."-Amazon Customer Review "I LOVED it. Lots of repetition to help 'lil ones get used to structure and words! Many different words being used to help them improve their vocabulary (or pick the best word!). Most importantly, it sends a good message about how being unique and different is good. I STRONGLY suggest you check this book out!"-ESLCarissa.blogspot.com "readers will emerge from this book feeling slightly more confident about themselves-whatever their size."-ForeWord Clarion Reviews Tags: Bilingual Children's Books, Bilingual Books, Emergent Bilingual, Bilingual Education, Foreign Language Learning, ESL, English as a Second Language, ESL for Children, ESL for Kids, ESL Teaching Materials, EFL, English as a Foreign Language, EFL Books, EFL for Children, ELL, English Language Learner, EAL, English as an Additional Language, Children's Picture Book, Dual Language, Foreign Language Study, ESOL, English for Speakers of Other Languages

This book offers fresh critical insights to the field of children's literature translation studies by applying the concept of transcreation, established in the creative industries of the globalized world, to bring to the fore the transformative, transgressional and creative aspects of rewriting for children and young audiences. This socially situated and culturally dependent practice involves ongoing complex negotiations between creativity and normativity, balancing text-related problems and genre conventions with readers' expectations, constraints imposed by established, canonical translations and publishers' demands. Focussing on the translator's strategies and decision-making process, the book investigates phenomena where transcreation is especially at play in children's literature, such as dual address, ambiguity, nonsense, humour, play on words and other creative language use; these also involve genre-specific requirements, for example, rhyme and rhythm in poetry. The book draws on a wide range of mostly Anglophone texts for children and their translations into languages of limited diffusion to demonstrate the numerous ways in which information, meaning and emotions are transferred to new linguistic and cultural contexts. While focussing mostly on interlingual transfer, the volume analyses a variety of translation types from established, canonical renditions by celebrity translators to non-professional translations and intralingual rewritings. It also examines iconotextual dynamics of text and image. The book employs a number of innovative methodologies, from cognitive linguistics and ethnolinguistics to semiotics and autoethnographic approaches, going beyond text analysis to include empirical research on children's reactions to translation strategies. Highlighting the complex dynamics at work in the process of transcreating for children, this volume is

